- 2. FEV 1961

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e december 1960 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 24 mei 1954 houdende samenschakeling en wijziging der besluiten betreffende de jaarlijkse statistieken der voortbrenging in de nijverheid", heeft de 20e december 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 1er décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant l'arrêté royal du 24 mai 1954 coordonnant et modifiant les arrêtés relatifs aux statistiques annuelles de la production industrielle", a donné le 20 décembre 1960 l'avis suivant:

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 mei 1954 wordt vervangen door de volgende bepalingen : ...".

De nieuwe tekst leze men in fine als volgt : " ...verstrekken de inrichtingen bovendien, ieder wat haar betreft, de in bijlage III gevraagde inlichtingen".

De inleidende zin van artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen : ...".

Wat de nieuwe tekst betreft, ware het beter de woorden die zich tussen haakjes bevinden, tussen twee komma's te plaatsen.

De inleidende zin van artikel 3, Nederlandse versie, stelle men in fine als volgt : "... en 17 februari 1958 en die bijlage I van dit besluit vormt, wordt als volgt aangevuld : ...".

.../...

Wat artikel 4 van het ontwerp betreft,dient te worden opgemerkt dat bij het oorspronkelijk koninklijk besluit van 24 mei 1954 verschillende bijlagen gingen. - Bijlage IV ("Lijst der voornaamste producten welke in de kaders II B (verbruik) en IV A (productie, verkoop en voorraden) van bijlage II dienen aangegeven") werd herhaaldelijk "aangevuld" door vorige besluiten, zonder te bepalen op welke plaats die aanvullingen in de lijst worden ingevoegd.

Het huidige ontwerp bevat nogmaals dergelijke "aanvulling", doch men kan niet achterhalen welke rubriek van de textielnijverheid (blz. 5725, 5727 van het Staatsblad van 13 augustus 1954) zij aanvult. Wellicht moet die aanvulling komen na de rubriek "Kamwolspinnerij" (blz. 5725) of na de rubriek "Garenfabricage" (blz. 5727), of na "Kleding- en Confectienijverheid" (blz. 5727). Dit zou duidelijk moeten gezegd worden.

De voetnoten voorkomend op blz. 4, 5 en 6 van het ontwerp moeten in de tekst worden opgenomen.

Le projet appelle les observations suivantes :

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

L'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 mai 1954 est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

La fin du nouveau texte devrait se lire comme suit : "... les établissements fournissent, en outre, chacun pour ce qui le concerne, les renseignements demandés dans l'annexe III".

Pour la phrase liminaire de l'article 2, la rédaction suivante est proposée :

"Article 2.-

L'article 3, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Dans le nouveau texte de l'article, la phrase mise entre parenthèses serait mieux placée entre virgules.

Dans sa version néerlandaise, la fin de la phrase liminaire de l'article 3 serait mieux rédigée comme suit : " ... en 17 februari 1958, en die bijlage I van dit besluit vormt, wordt als volgt aangevuld:...".

.../...

Au sujet de l'article 4 du projet, il échet d'observer que l'arrêté royal du 24 mai 1954 comportait plusieurs annexes; l'annexe IV - "Liste des principaux produits à déclarer aux cadres IIB (consommation) et IV A (production, ventes et stocks) de l'annexe II" - a été complétée à diverses reprises par des arrêtés subséquents, qui ont tous omis de préciser l'endroit exact de la liste où ces adjonctions devaient s'insérer.

A son tour, le présent projet vient compléter ladite liste sans déterminer celle des diverses rubriques relatives à l'industrie textile (pp. 5724, 5726 du Moniteur du 13 août 1954)auxquelles il se rapporte. Les adjonctions prévues doivent vraisemblablement trouver leur place à la suite de la rubrique "Filature de laine peignée" (p.5724), de la rubrique "Fileteries" (p.5726) ou de la rubrique "Industrie du vêtement et de la confection" (p.5726). Le texte devrait le dire expressément.

Les notes reproduites au bas des pages 4, 5, et 6 du projet devraient être insérées dans le texte même du dispositif.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.